

includes WORLD PREMIÈRE RECORDINGS

GRAND
PIANO

SPENDIAROV

COMPLETE PIANO WORKS AND
CHAMBER WORKS WITH PIANO

MIKAEL AYRAPETYAN, *piano*

YULIA AYRAPETYAN, *piano*

VLADIMIR SERGEEV, *violin*

DEMIAN FOKIN, *cello*

**ALEXANDER AFANASYEVICH SPENDIAROV
(SPENDIARIAN) (1871–1928)**

COMPLETE PIANO WORKS AND CHAMBER WORKS WITH PIANO

MIKAEL AYRAPETYAN, piano (1–28)

YULIA AYRAPETYAN, piano (29–38)

VLADIMIR SERGEEV, violin (13–24)

DEMIAN FOKIN, cello (19–22)

Catalogue Number: GP852-53
Recording Date: 15 March 2019
Recording Venue: Great Hall of the State Tchaikovsky Conservatory, Moscow, Russia
Producer: Mikael Ayrapetyan
Engineer: Andrey Borisov
Piano: Steinway, Model D. 274
Piano Technician: Eugeniy Fayzulin
Booklet Notes: Mikael Ayrapetyan
German Translation: Cris Posslac
Publishers: Haypetrat, Yerevan, 1951
Artist Photographs: Gennady Kurbatov
Cover Art: Tony Price: *Chemin de Fer study 8*
www.tonyprice.org

COMPLETE PIANO WORKS

	YEREVAN ÉTUDES, OP. 30 (1925) *	11:10
1	No. 1. Heydari	07:26
2	No. 2. Gidzhas	03:40
	ESQUISSES DE LA CRIMÉE (CRIMEAN SKETCHES), SERIES 1, OP. 9 (1903) (version for piano)	10:40
3	No. 1. Air de danse	02:10
4	No. 2. Chanson élégiaque	02:10
5	No. 3. Chanson à boire	01:45
6	No. 4. Air de danse 'Kaitarma'	04:18
7	WALTZ IN B FLAT MAJOR (1892) *	03:38
8	WALTZ IN E FLAT MAJOR (1893) *	05:16
9	SCHERZO IN D MAJOR (1894) *	02:48
10	MENUETTE IN B FLAT MAJOR, OP. 3, NO. 1 (1895) *	05:08
11	BARCAROLLE IN G MINOR (1895) *	02:46
12	INTRODUCTION AND KHAYTARMA (1895) *	03:37
13	LULLABY, OP. 3, NO. 2 (1897) *	03:14
14	MENUETTE IN D MINOR (1897) *	03:40
15	BRAVE WARRIORS, OP. 26 (1915) *	06:23
	FOLK SONG, DANCE AND KHAYTARMA (1917) *	05:02
16	Folk Song	02:58
17	Dance and Khaytarma	02:01

*

WORLD PREMIÈRE RECORDING

TOTAL TIME: 63:46

COMPLETE CHAMBER WORKS WITH PIANO

18	WALTZ IN E MINOR for violin and piano (1892) *	03:12
19	FOLK SONG for violin and piano (1903) *	02:22
20	ROMANCE for violin and piano (1892) *	03:17
21	LULLABY for violin and piano (1893) *	03:11
22	MELODY for violin and piano (1894) *	03:21
23	CANZONETTA IN D MAJOR for violin and piano (1896) *	02:07
24	KHAYTARMA, OP. 9, NO. 4 for violin and piano (1903) *	04:16
25	ROMANCE IN F MAJOR for cello and piano (1893) *	03:29
26	ROMANCE IN G MINOR for cello and piano (1893) *	03:30
27	BARCAROLLE IN G MAJOR for cello and piano (1894) *	02:06
28	BARCAROLLE IN G MINOR for cello and piano (1896)	02:34

PIANO TRANSCRIPTIONS (arr. Villy Sargsyan [b. 1930])

29	TO THE ROSE, OP. 1, NO. 3 (1894) *	02:33
30	EASTERN LULLABY, OP. 5, NO. 2 (1900) *	02:51
31	MI LAR BLBUL, OP. 22, NO. 2 (1910) *	03:19
32	SONG OF CRIMEAN TATARS, OP. 25 – NO. 1. LULLABY (1915) *	05:02
33	SAYAT NOVA SONGS – GARIB BLBUL (1925) *	02:52
34	TO THE BELOVED (1916) *	03:48
	ESQUISSES DE LA CRIMÉE (CRIMEAN SKETCHES), SERIES 2, OP. 23 (1905) *	
35	No. 5. La Souris (version for piano)	02:48
	ALMAST (1918–28) (excerpts) *	11:07
36	Dance of Maidens	02:22
37	Dance of Men	03:48
38	Persian March	04:53

*

WORLD PREMIÈRE RECORDING

TOTAL TIME: 68:19

ALEXANDER SPENDIAROV (SPENDIARIAN) (1871–1928)
COMPLETE PIANO WORKS AND CHAMBER WORKS WITH PIANO

'Spendiarov has always been close and dear to me as a highly talented original composer and as a musician with an impeccable, widely versatile technique. In Spendiarov's music, you can feel the freshness of inspiration, fragrance of colour, sincerity and grace of thought and the perfection of decoration.'

– Alexander Glazunov

Russian and Armenian musical elements are successfully combined in the music of Alexander Spendiarov. An apprentice of Rimsky-Korsakov and a close friend of Glazunov, Spendiarov was a master orchestrator and an inventive instrumentalist whose music is saturated with the folk music of the region and boundless lyricism. His works undoubtedly reflect the creative assimilations and traditions of the Russian classical music school, and above all, that of Rimsky-Korsakov. He expanded the ideological and thematic range of Armenian music, and enriched its means of expression by raising the level of musical professionalism in Armenia.

Alexander Afanasyevich Spendiarov (also known as Spendiarian) was born on 1 November 1871 in the town of Kakhovka (now a city in the Kherson region of Ukraine). He spent his childhood in Simferopol, and inherited his musical abilities from his mother who played the piano. Spendiarov's many talents were evident in early childhood, but a predominant interest in music began to emerge. At the age of seven he began to compose, and at the age of nine he began to study piano and violin.

'Of the musical influences during my infancy and adolescence', Spendiarov recalled, 'the strongest was my mother's piano playing, whom I loved to listen to and which undoubtedly awakened my early love for music.'

In 1890, Spendiarov entered Moscow University, studying at the Department of Law while at the same time studying the violin and playing in the student orchestra. He took lessons in theory and composition from the orchestra's conductor, and after graduating from university in 1896 went to St Petersburg where, for four years, he studied composition with Rimsky-Korsakov. During his studies, Spendiarov wrote a number of vocal and

instrumental pieces which immediately gained popularity. Among them are the romances *To the Rose* and *Eastern Lullaby*, and the *Concert Overture* (1900). During this period, Spendiarov met Glazunov, Liadov and Tigranian, with whom he formed long lasting friendships.

From 1900, Spendiarov lived mainly in Crimea (Yalta, Feodosia and Sudak) and started communicating with some of the most prominent representatives of Russian artistic culture including Maxim Gorky, Anton Chekhov, Leo Tolstoy, Ivan Bunin, Feodor Chaliapin and Rachmaninov.

In 1902, while in Yalta, Maxim Gorky introduced Spendiarov to his poem *The Fisherman and the Fairy* and suggested that the text be set to music. This ballad for bass with orchestra, first performed by Chaliapin that summer, became one of the composer's best-loved works.

In 1910, Spendiarov composed *Edelweiss* based on texts from Gorky's play *Summerfolk*, thereby expressing his political views as a revolutionary. After the events of Bloody Sunday on 9 January 1905, which prompted Rimsky-Korsakov to declare his outrage at the senseless killing of unarmed protesters – subsequently leading to his dismissal from the St Petersburg Conservatory – it remains characteristic that in 1905 Spendiarov wrote an open letter that appeared in newspapers protesting the discharge of Rimsky-Korsakov from his role.

The folk music of the peoples of Crimea, especially the Armenians and the Crimean Tatars, permeates Spendiarov's music. The authentic melodies of the Crimean Tatars were used in one of the composer's best-known works – the two series of *Crimean Sketches* for orchestra (1903, 1905). On the initiative of César Cui, Spendiarov's debut as a conductor took place in Yalta in the summer of 1903 – it was a performance of the first series of *Crimean Sketches*. Spendiarov subsequently conducted widely throughout Russia and the Caucasus.

At the start of the First World War, Spendiarov composed the heroic song *There, there, on the field of honour*, based on the novel *Wounds of Armenia* by Khachatur Abovian. The cover of the published score was designed by the great Armenian painter Martiros Sarian, and began a long-standing friendship between these two distinctive representatives of Armenian culture. Together, they donated the proceeds from the publication to the Committee for Aid to the Victims of the War in Turkey.

To commemorate the victims of the Armenian Genocide, Spendiarov composed the heroic-patriotic aria for baritone and orchestra *Towards Armenia*, with a text by Hovhannes Hovhannisyan. This significant work paved the way for the creation of the opera *Almast* based on Hovhannes Tumanian's poem *The Capture of Tmkabert*, which tells the story of the Armenian people's struggle for liberation against Persian conquerors in the 18th century. Martiros Sarian introduced Spendiarov to the poem and a libretto was written by the Russian poet and journalist Sophia Parnok. In preparation for this composition, Spendiarov began to accumulate Armenian and Persian folk and ashugh tunes, and acquired various examples of oriental music.

In Sudak, Crimea, during 1923, Spendiarov worked at the department of public education, directing amateur choirs and orchestras, and transcribing Russian and Ukrainian folk songs. He also resumed his activities as a conductor in Crimea, Moscow and Leningrad. In a concert held in the Great Hall of the Leningrad Philharmonic on 5 December 1923, the second series of *Crimean Sketches*, the *Lullaby*, the first suite from the opera *Almast* (a selection of symphonic excerpts that would later be included in the opera) and the symphonic picture *Three Palms* were performed for the first time, which garnered a favourable response from music critics. Work on *Almast* was finally completed in 1928 after the composer's move to Yerevan at the invitation of the government of Soviet Armenia in 1924.

Moving to Yerevan had a significant impact on Spendiarov's creative activities. He taught at the Conservatory, and participated in the organisation of the first symphony orchestra in Armenia, while continuing his activities as a conductor. With continued enthusiasm, the composer transcribed and studied Armenian folk music.

Spendiarov was a renowned pedagogue who taught many Soviet composers and was one of first to appreciate and support Khachaturian. In his later years, Spendiarov created a number of his best works, including the *Yerevan Études* (1925). He was full of creative plans during these final years: the concept of the *Sevan* symphony and the symphony-cantata *Armenia*. But in April 1928, Spendiarov contracted pneumonia, and subsequently died on 7 May. His ashes are buried in the garden in front of the Yerevan Opera House that is named after him.

Piano Works

Yerevan Études was originally written for symphony orchestra, and was inspired by Spendiarov's first impressions of Armenia in 1925. He would go for walks around Yerevan, listening to Armenian tunes, catching them either under the windows of folk musicians, or at gatherings. He would invite these musicians to play for him asking for each separate part to be played several times while he would carefully note down the melodies.

The *Waltzes* in B flat major (1892) and E flat major (1893) belong to the early period of Spendiarov's work and were written in Moscow during Spendiarov's studies with Klenovsky. The *Scherzo in D major* was written in the summer of 1894 in Kakhovka. The *Menuette in B flat, Op. 3, No. 1* was composed in 1895 in Simferopol; the *Lullaby, Op. 3, No. 2* was written in 1897, and together with the *Menuette*, was published by Bessel in an orchestral version as *Op. 3. Barcarolle in G minor* was written in Simferopol on 26 December 1895, and Spendiarov later arranged it for cello and piano (28). *Introduction and Khaytarma* was written in 1895 and first published in 1929 in Moscow. The *Menuette on D minor* was written in St Petersburg in 1897, and was also arranged for string quartet in the key of E minor. The march *Brave Warriors, Op. 26* from 1915, is based on the themes of old Cossack military songs and was originally written for a large symphony orchestra. Other arrangements of this piece exist including the version for piano recorded here, and a version for male voice choir. *Folk Song, Dance and Khaytarma* was written in September 1917.

Works for Violin and Piano

The *Waltz in E minor* belongs to Spendiarov's early period of creative work. The *Romance* was written in Sevastopol in 1892 and is dedicated to the outstanding violinist and professor of the Leningrad Conservatory, Ioannes Nalbandian (1872–1942). The *Canzonetta in D minor*, is also dedicated to Nalbandian and he often performed it in concert. *Melody* was composed in 1894. *Lullaby* was written in 1893 in Simferopol, and *Khaytarma* is the fourth of the *Crimean Sketches, Series 1, Op. 9*, arranged for violin and piano (1903).

Works for Cello and Piano

The *Romance in G minor* was written in 1893 in Moscow, as was the *Romance in F major* which Spendiarov dedicated to the cellist and conductor Anton Palitse. The *Barcarolle in G major* was written in 1894 and dedicated to the renowned cellist Rudolf Ehrlich; Spendiarov also arranged a version for cello and orchestra. Arranged from the piano version (ff), the *Barcarolle in G minor* was completed in Moscow on 20 February 1896.

Piano Transcriptions

In an era when music from the East often received refraction in the music of Western composers who were not familiar with its culture and traditions, Spendiarov saw the East from within, in all its dynamism and brilliance, and embodied it. Spendiarov, who, for the most part, lived elsewhere, saw the Armenian national culture in a broader context. The theme 'nightingale and roses', which is often encountered in Spendiarov's romances, is also a tribute to the tradition of ashughs: troubadours of the East, with whose work the composer managed to maintain an inseparable connection.

Despite the fact that Spendiarov's choice of sung texts was hardly distinguished (only a few of them can be considered to be exceptional examples of poetry), their musical embodiment far surpasses the figurative sphere of poetic lyrics. The main goal of these transcriptions is to enrich Armenian piano repertoire with a select number of symphonic and chamber-vocal works. These include orchestral pieces (from the *Crimean Sketches* and the opera *Almast*), as well as six romances to texts by different authors, including folk texts. The main task of Villy Sargsyan (born 1930) who made the transcriptions, is to remain faithful to the original, to its intonation and rhythms when conveying the sung text by means of the piano. As far as possible, the composer's unique timbres and textures are preserved, with the colourful orchestration transcribed using a variety of register, and pedal effects.

Mikael Ayrapetyan

ALEXANDER SPENDIAROFF (SPENDIARJAN) (1871–1928) SÄMTLICHE KLAVIERWERKE UND KAMMERMUSIKEN MIT KLAVIER

»Spendiaroff hat mir als sehr begabter, origineller Komponist und technisch makelloser, sehr gewandter Musiker stets sehr nah gestanden. Man spürt in seiner Musik eine frische Inspiration und aromatische Farben, geistige Aufrichtigkeit und Grazie und eine perfekte Ornamentik«.

– Alexander Glasunoff

Die Werke von Alexander Spendiaroff stellen eine gelungene Verbindung russischer und armenischer Elemente dar. Der Schüler von Nikolaj Rimskij-Korssakoff war eng mit Alexander Glasunoff befreundet, verstand sich meisterhaft auf die Kunst der Orchestration, war ein einfallsreicher Instrumentalist und schrieb eine Musik, die durch die regionale Folklore gesättigt und von grenzenlosem Lyrismus erfüllt ist. In seinem Œuvre sieht man die schöpferische Assimilation dessen, was die russischen Klassiker und vor allem sein Lehrer Rimskij-Korssakoff zu vermitteln hatten; er erweiterte das ideologische und thematische Spektrum der armenischen Musik, deren Ausdrucksmittel er bereicherte, indem er das berufsmusikalische Niveau seiner Heimat verbesserte.

Alexander Afanassjewitsch Spendiaroff (auch: Spendiarjan) wurde am 1. November 1871 im ukrainischen Kachowka (Oblast Cherson) geboren und verbrachte seine Kindheit in Simferopol auf der Krim. Seine musikalischen Fähigkeiten erbt er offenkundig von seiner Mutter: »Von allen musikalischen Einflüssen meiner Kindheit und Jugendzeit«, so erinnerte er sich, »war der stärkste das Klavierspiel meiner Mutter, dem ich so gern lauschte und das zweifellos meine frühe Liebe zur Musik geweckt hat«.

Die mannigfachen Begabungen des Knaben traten schon früh zu Tage, wobei allerdings die musikalischen Interessen die Oberhand gewannen. Als Neunjähriger nahm er das Studium des Klavier- und Violinspiels auf, und während seiner Schulzeit am Gymnasium von Simferopol verfasste er bereits einige Tänze, Märsche und Lieder. 1890 immatrikulierte er sich an der juristischen Fakultät der Moskauer Universität. Überdies nahm er Geigenunterricht, und er spielte im Studentenorchester, dessen Dirigent sein Theorie- und Kompositionslehrer wurde. Nach dem erfolgreichen Abschluss des Studiums (1896) ging Spendiaroff für vier Jahre nach St. Petersburg, wo ihn Rimskij-Korssakoff unterrichtete. Damals entstanden zahlreiche vokale und instrumentale

Stücke, die direkt populär wurden. Dazu gehören die Lieder *An die Rose* und *Orientalisches Wiegenlied* sowie die Konzertouvertüre für Orchester aus dem Jahre 1900. Damals lernte Spendiaroff neben Alexander Glasunoff auch die Komponisten Anatole Ljadoff und Armen Tigranjan kennen, mit denen er dauerhafte Freundschaften schloss.

Seit 1900 lebte Spendiaroff zumeist in Jalta, Feodosia und Sudak auf der Krim. In dieser Zeit begann die Korrespondenz mit einigen der prominentesten Repräsentanten der russischen Kultur wie Maxim Gorkij, Anton Tschechoff, Leo Tolstoj, Iwan Bunin, Fjodor Schaljapin und Sergej Rachmaninoff.

1902 regte Maxim Gorkij die Vertonung seines Gedichtes *Der Fischer und die Fee* an. Die daraus resultierende Ballade für Bass und Orchester, die Schaljapin noch im selben Sommer uraufführte, wurde zu einem der beliebtesten Werke des Komponisten. 1910 schrieb Spendiaroff »Edelweiß« auf Texte aus Gorkijs Schauspiel *Die Sommerfrischler*, in denen dieser seine revolutionären Ansichten ausdrückte. Als Nikolaj Rimskij-Korssakoff seine Empörung über die Ereignisse des »Petersburger Blutsonntags« (9. Januar 1905) und die sinnlose Ermordung unbewaffneter Demonstranten kundtat, wurde er bekanntlich seines Postens am Konservatorium enthoben – was wiederum Spendiaroff zu einem offenen Protestbrief veranlasste, der von mehreren Zeitungen abgedruckt wurde.

Neben der Musik der auf der Krim lebenden Armenier hat sich in Spendiaroffs Werken vor allem die Folklore der Krimtataren niedergeschlagen, deren authentische Melodien er 1903 bzw. 1905 in seinen *Skizzen von der Krim* verwandte. Mit der ersten dieser beiden Suiten gab der Komponist, einer Anregung César Cuis folgend, im Sommer 1903 in Jalta sein Dirigentendebüt. Anschließend war er in Russland und im Kaukasus häufig als Dirigent unterwegs.

Beim Ausbruch des Ersten Weltkrieges schrieb er das heroische Lied *Dorthin, dorthin, auf das Feld der Ehre*, zu dessen Text ihn der Roman *Armeniens Wunden* von Chatschatur Abowjan inspirierte. Das Titelblatt der Notenausgabe schuf der große armenische Maler Martiros Sarjan, mit dem Spendiaroff seither befreundet war. Die beiden herausragenden Persönlichkeiten der armenischen Kultur spendeten die Einnahmen aus dieser Veröffentlichung dem Hilfskomitee für die Kriegsoffer in der Türkei.

Zur Erinnerung an die Opfer des armenischen Völkermordes komponierte Spendiaroff die heroisch-patriotische Arie *Nach Armenien* für Bariton und Orchester auf Worte von Hovhannes Hovhannisjan. Dieses signifikante Werk bereitete den Weg für die Oper *Almast*, der Hovhannes Tumanjans Gedicht *Die Ergreifung des Tmkabert* zu Grunde liegt und die von dem Freiheitskampf erzählt, den das armenische Volk im 18. Jahrhundert gegen die persischen Eroberer führte. Nachdem Spendiaroff durch Martiros Sarjan sowohl das Gedicht als auch das Libretto der russischen Dichterin und Journalistin Sophia Parnok kennengelernt hatte, legte er sich eine Sammlung armenischer und persischer Volksweisen an und verschaffte sich mancherlei Beispiele orientalischer Musik.

1923 arbeitete Spendiaroff in Sudak auf der Krim im Kommissariat für Volksbildung. Er dirigierte Laienchöre und -orchester und transkribierte russische und ukrainische Volkslieder. Überdies nahm er seine dirigentische Tätigkeit auf der Krim sowie in Moskau und Leningrad wieder auf. Am 5. Dezember 1923 wurden im Großen Saal der Leningrader Philharmonie die zweite Suite der *Skizzen von der Krim*, die *Berceuse*, das symphonische Bild *Drei Palmen* und die erste Suite aus *Almast* uraufgeführt (letztere besteht aus einer Auswahl symphonischer Stücke, die anschließend in die Oper übernommen wurden). Die Resonanz seitens der Musikkritik war denkbar günstig. *Almast* wurde 1928 abgeschlossen, nachdem Spendiaroff 1924 auf Ersuchen der sowjet-armenischen Regierung nach Eriwan übersiedelt war.

Diese Ortsveränderung wirkte sich nachdrücklich auf Spendiaroffs schöpferische Tätigkeit aus. Er unterrichtete am Konservatorium, gehörte zu den Organisatoren des ersten armenischen Symphonieorchesters und war auch weiterhin als Dirigent aktiv, indessen er mit nicht nachlassendem Enthusiasmus armenische Volksmusik transkribierte und studierte.

Alexander Spendiaroff war ein renommierter Lehrer, der viele sowjetische Komponisten unterrichtet hat, und er gehörte zu den ersten, die Aram Chatschaturjan richtig einzuschätzen wussten und förderten. In seinen letzten Lebensjahren hat Spendiaroff einige seiner besten Werke geschaffen, darunter die *Eriwaner Studien* (1925) für Orchester. Viele kreative Pläne beschäftigten ihn: Das Konzept einer Symphonie namens *Sewan*, die symphonische Kantate *Armenien ...* Doch dann zog er sich im April 1928 eine Lungenentzündung zu, an der er am 7. Mai verstarb. Seine Asche ist im Garten vor dem Opernhaus von Eriwan beigesetzt, das seinen Namen trägt.

Klavierwerke

Wie bereits bemerkt, sind die *Eriwaner Studien* von 1925 ursprünglich für symphonisches Orchester komponiert. Sie reflektieren die ersten Eindrücke, die Spendiaroff in Armenien empfangen hat. Wenn er die Straßen von Eriwan durchstreifte, hörte er allenthalben die heimischen Weisen – mal unter dem Fenster eines Volksmusikers, mal bei deren Zusammenkünften. Er lud die Künstler zu sich ein und ließ sich von ihnen jede einzelne Stimme mehrmals vorspielen, derweil er die Melodien sorgfältig notierte.

Die *Walzer* in B-dur (1892) und Es-dur (1893) gehören in die frühen Moskauer Jahre, in denen Spendiaroff bei dem Dirigenten Nikolaj Semjonowitsch Klenowskij studierte. Das *Scherzo* D-dur entstand im Sommer 1894 in Kachowka. Das *Menuett* B-dur op. 3 Nr. 1 verfasste er ein Jahr später in Simferopol, wo er am 26. Dezember 1895 auch die *Barcarolle* g-moll geschrieben hat, die in der Folgezeit für Violoncello und Klavier arrangiert wurde (23). *Introduktion und Chajtarma* [NB: letzteres ist ein Tanz der Krimtataren] stammen gleichfalls aus dem Jahre 1895, wurden aber erst posthum (1929) in Moskau veröffentlicht. Die *Berceuse* op. 3 Nr. 2 von 1897 wurde zusammen mit dem *Menuett* B-dur von Bessel als Opus 3 in einer Orchesterfassung veröffentlicht. Das gleichaltrige *Menuett* d-moll aus St. Petersburg hat Spendiaroff auch in einer nach e-moll transponierten Version für Streichquartett hinterlassen. Der ursprünglich für Orchester komponierte Marsch *Tapfere Krieger* op. 26 von 1915 beruht auf alten kriegerischen Kosakenliedern. Es gibt das Stück unter anderem auch in der (hier eingespielten) Bearbeitung für Violine und Klavier sowie in einer Fassung für Männerchor. *Volkslied, Tanz und Chajtarma* entstanden im September 1917.

Duos für Violine und Klavier

Der *Walzer* e-moll gehört ebenso wie die 1892 in Sewastopol entstandene *Romanze* in die frühen Schaffenszeit des Komponisten. Letztere hat Spendiaroff dem hervorragenden Geiger Johannes Nalbandjan gewidmet, der am Leningrader Konservatorium unterrichtete. Ihm ist auch die *Canzonetta* in d-moll zugeeignet, die er häufig in seinen Konzerten spielte. Die *Melodie* stammt aus dem Jahre 1894 und ist somit ein Jahr jünger als die in Simferopol entstandene *Berceuse*. Bei *Chajtarma* handelt es sich um eine Duo-Einrichtung des vierten Satz aus den *Skizzen von der Krim* op. 9 von 1903.

Duos für Violoncello und Klavier

Die *Romanze* in g-moll und in F-dur hat Spendiaroff 1893 in Moskau geschrieben (letztere ist einem Cellisten und Dirigenten mit Namen Anton Palitse gewidmet). Die *Barcarolle* G-dur aus dem Jahre 1894 existiert auch in einer Fassung für Solocello und Orchester; ihr Widmungsträger ist der bekannte Cellist Rudolf Ehrlich. Bei der *Barcarolle* g-moll handelt es sich um die oben bereits angesprochene Bearbeitung des gleichnamigen Klavierstückes (II), die am 20. Februar 1896 in Moskau abgeschlossen wurde.

Klavierbearbeitungen

Anders als die westlichen Komponisten, die mit den jeweiligen Kulturen und Traditionen nicht wirklich vertraut waren und die Musik des »Orients« daher damals vielfach brachen, betrachtete Spendiaroff den Osten mit all seiner Brillanz und Dynamik von innen heraus. Für ihn, der einen großen Teil seines Lebens in anderen Gegenden zugebracht hatte, stand die armenische Kultur in einem größeren Kontext. So sind beispielsweise die Themen der *Nachtigall* und der *Rosen*, denen man in seinen Romanzen oft begegnet, auch ein Tribut an die »Troubadoure des Ostens« – die Aschugen, mit deren Tradition der Komponist eine unlösbare Verbindung einzugehen wusste.

Während Spendiaroff in der Wahl seiner Gesangstexte nicht eigentlich wählerisch war (nur wenige Gedichte kann man als überdurchschnittlich bezeichnen), übertrifft die musikalische Ausführung bei weitem die figurative Sphäre der Poesie. Das wichtigste Ziel dieser Transkriptionen ist es, das armenische Klavierrepertoire durch eine Reihe symphonischer und kammermusikalischer Vokalwerke zu bereichern. Dazu gehören Orchesterstücke (aus den *Skizzen von der Krim* und aus der Oper *Almast*) sowie sechs Romanzen auf Texte verschiedener Autoren (und Volksdichtungen). Dem Bearbeiter Willi Sargsjan (* 1930) ging es bei seinen Transkriptionen vor allem darum, bei der Übertragung der Gesangsstimmen auf das Klavier die Intonation und Rhythmik der Originalwerke beizubehalten. Soweit nur irgend möglich, hat er dabei Spendiaroffs einzigartige Timbres und Texturen bewahrt und die orchestralen Farben durch verschiedene Register und Pedaleffekte eingefangen.

Mikael Ayrapetyan
Deutsche Fassung: Cris Posslac

MIKAEL AYRAPETYAN



© Gennady Kurbatov

Mikael Ayrapetyan is a pianist, composer and producer. He is also the founder and artistic director of the music project Secrets of Armenia, which aims to increase international awareness of Armenian classical music, and actively organises concerts featuring Armenian music in venues around the world, for which he is producer, artistic director and pianist. Born in 1984 in Yerevan, Armenia, he studied at the Moscow Tchaikovsky State Conservatory, and continues to uphold the performing traditions of the Russian piano school, of which Konstantin Igumnov, Samuel Feinberg and Lev Oborin are luminaries. His repertoire ranges from the Baroque to the contemporary and includes rarely performed works by Armenian composers. His recording of Eduard Bagdasarian's piano and violin music [GP664] earned a five-star rating from *International Piano*, and his album of Haro Stepanian's 24 Preludes [GP760] was praised as a "discovery" by both *Classica* and *Piano News*.

www.secretsofarmenia.com

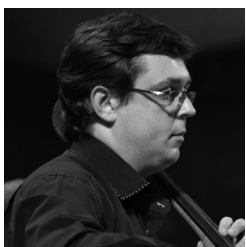
YULIA AYRAPETYAN



© Gennady Kurbatov

Yulia Ayrapetyan is a US-based pianist, producer and teacher. She has performed across the United States, Europe, Russia, Armenia and China. She actively supports and participates in recordings and concerts for her husband Mikael Ayrapetyan's project, Secrets of Armenia. Yulia Ayrapetyan has actively studied various musical and pedagogical systems, and in 2012 created and implemented her pedagogical methodology for children, based on accessibility, ease of perception and individual approach.

DEMIAN FOKIN



© Gennady Kurbatov

Cellist Demian Fokin began studying music at the age of five under the guidance of his parents. At the age of 17 he entered the Youth State Symphony Orchestra of Mexico, where he made his debut as a soloist with the orchestra conducted by Román Revueltas Retes. Fokin leads an active creative life, having performed across Europe in such prestigious venues as the Tchaikovsky Concert Hall and the Great Hall of the Moscow Conservatory, the Moscow International House of Music, the Great Hall of the Gnessin Academy, the St Petersburg Philharmonia, Théâtre Mogador in Paris and DR Koncerthuset in Copenhagen.

VLADIMIR SERGEEV



© Gennady Kurbatov

Vladimir Sergeev started to learn the violin at the age of six, and when he was 17, he was awarded First Prize in a regional competition for young violinists, and in 2000 entered the Academic Music College of the Moscow State Tchaikovsky Conservatory as a student of People's Artist of Georgia M.L. Yashvili, with whom he also studied with at the Moscow Conservatory. Sergeev focuses on the popularisation of Armenian classical music worldwide. Together with Mikael Ayrapetyan he has performed in the most prestigious halls in Russia, and has recorded Armenian classical repertoire. Sergeev has performed across Europe, Asia, and the United States.



ALEXANDER AFANASYEVICH SPENDIAROV
© Marina Spendiarova

ALEXANDER AFANASYEVICH SPENDIAROV (SPENDIARIAN)

COMPLETE PIANO WORKS AND CHAMBER WORKS WITH PIANO

Alexander Spendiarov (1871–1928) was a student of Rimsky-Korsakov and a close friend of Glazunov who wrote that he was a ‘musician with an impeccable, widely versatile technique’. Spendiarov’s music combines Russian and Armenian elements and is saturated in folkloric influence – and he vitally enriched the expressive range of Armenian music as a composer, pedagogue and champion of his contemporaries. His piano works, both for solo instrument and for chamber forces, show the range of his gifts, not least his romances and lullabies, and range across his entire compositional life. Spendiarov’s songs, heard here in piano transcriptions by Villy Sargsyan, perfectly preserve the unique timbres and textures of these works.

COMPLETE PIANO WORKS

1–2	YEREVAN ÉTUDES, OP. 30 (1925) *	11:10
3–6	CRIMEAN SKETCHES, SERIES 1, OP. 9 (1903)	10:40
7	WALTZ IN B FLAT MAJOR (1892) *	03:38
8	WALTZ IN E FLAT MAJOR (1893) *	05:16
9	SCHERZO IN D MAJOR (1894) *	02:48
10	MENUETTE IN B FLAT MAJOR, OP. 3, NO. 1 (1895) *	05:08
11	BARCAROLLE IN G MINOR (1895) *	02:46
12	INTRODUCTION AND KHAYTARMA (1895) *	03:37
13	LULLABY, OP. 3, NO. 2 (1897) *	03:14
14	MENUETTE IN D MINOR (1897) *	03:40
15	BRAVE WARRIORS, OP. 26 (1915) *	06:23
16–17	FOLK SONG, DANCE AND KHAYTARMA (1917) *	05:02

TOTAL PLAYING TIME: 63:46

COMPLETE CHAMBER WORKS WITH PIANO

18	WALTZ IN E MINOR (1892) *	03:12
19	FOLK SONG (1903) *	02:22
20	ROMANCE (1892) *	03:17
21	LULLABY (1893) *	03:11

22	MELODY (1894) *	03:21
23	CANZONETTA IN D MAJOR (1896) *	02:07
24	KHAYTARMA, OP. 9, NO. 4 (1903) *	04:16
25	ROMANCE IN F MAJOR 1893) *	03:29
26	ROMANCE IN G MINOR (1893) *	03:30
27	BARCAROLLE IN G MAJOR (1894) *	02:06
28	BARCAROLLE IN G MINOR (1896)	02:34

PIANO TRANSCRIPTIONS

29	TO THE ROSE, OP. 1, NO. 3 (1894) *	02:33
30	EASTERN LULLABY, OP. 5, NO. 2 (1900) *	02:51
31	MI LAR BLBUL, OP. 22, NO. 2 (1910) *	03:19
32	LULLABY, OP. 25, NO. 1 (1915) *	05:02
33	GARIB BLBUL (1925) *	02:52
34	TO THE BELOVED (1916) *	03:48
35	LA SOURIS, OP. 23, NO. 5 (1905) *	02:48
36–38	ALMAST (1918–28) (excerpts) *	11:07

TOTAL PLAYING TIME: 68:19

* WORLD PREMIÈRE RECORDING



© & © 2020 HNH International Ltd. Manufactured in Germany. Unauthorised copying, hiring, lending, public performance and broadcasting of this recording is prohibited. Booklet notes in English and German. Distributed by Naxos.

GP852-53

